



# SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE   BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE   PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE   SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ   دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0486

Lunedì 30.06.2014

Sommario:

◆ Comunicato della Sala Stampa: Udienza alle Loro Maestà il Re Felipe VI e la Regina Letizia di Spagna

◆ Comunicato della Sala Stampa: Udienza alle Loro Maestà il Re Felipe VI e la Regina Letizia di Spagna

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Oggi, lunedì 30 giugno 2014, nel Palazzo Apostolico Vaticano, Sua Santità Francesco ha ricevuto in Udienza le Loro Maestà il Re Felipe VI e la Regina Letizia di Spagna. I Reali si sono successivamente incontrati con Sua Eminenza il Card. Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Mons. Antoine Camilleri, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui, si è espresso compiacimento per l'odierna visita, la prima all'estero, che segue quella da poco compiuta dal Re Juan Carlos I e dalla Regina Sofia il 28 aprile scorso, auspicio del rafforzamento delle

buone relazioni esistenti tra la Santa Sede e la Spagna.

Nel prosieguo della conversazione sono stati affrontati temi di comune interesse, l'importanza di favorire il dialogo e la collaborazione fra la Chiesa e lo Stato per il bene di tutta la società spagnola. Infine, si è fatto cenno ad alcune problematiche di carattere internazionale e regionale, con particolare attenzione alle zone di conflitto.

[01091-01.01] [Testo originale: Italiano]

#### Traduzione in lingua spagnola

Hoy, lunes 30 de junio de 2014, en el Palacio Apostólico Vaticano, Su Santidad Francisco ha recibido en audiencia a Sus Majestades el Rey Felipe VI y la Reina Letizia de España. Sus Majestades se han encontrado posteriormente con el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado a quien acompañaba monseñor Antoine Camilleri, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, que han transcurrido en una atmósfera de cordialidad, se ha puesto de manifiesto el agrado por esta visita, la primera que el monarca efectúa al extranjero, que sigue la cumplida hace poco por el Rey Juan Carlos I y la Reina Sofía el pasado 28 de abril, y que hace esperar en el fortalecimiento de las buenas relaciones ya existentes entre la Santa Sede y España.

Más tarde se han abordado temas de interés común como la importancia de favorecer el diálogo y la colaboración entre la Iglesia y el Estado para el bien de toda la sociedad española. Por último se han mencionado diversas problemáticas de carácter internacional y regional, con particular atención a las que interesan las zonas de conflicto.

[01091-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

#### Traduzione in lingua inglese

Today, Monday 30 June 2014, in the Vatican Apostolic Palace, His Holiness Pope Francis received in Audience Their Majesties King Felipe VI and Queen Letizia of Spain, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by Mgrs. Antoine Camilleri, under-secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, satisfaction was expressed for today's visit, their first trip abroad as reigning monarchs, which follows the recent visit by King Juan Carlos I and Queen Sofia on 28 April. It is hoped that this may mark the strengthening of the existing good relations between the Holy See and Spain.

The conversation focused on themes of common interest and the importance of promoting dialogue and collaboration between the Church and the State for the good of all Spanish society. Finally, mention was made of various problems of an international and regional nature, paying particular attention to areas of conflict.

[01091-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

#### Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin SM le Roi Philippe VI d'Espagne et la Reine Letizia, qui se sont ensuite entretenus avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr. Antoine Camilleri, Sous Secrétaire pour les relations avec les états.

Soulignant que, après celle effectuée le 28 avril dernier par le Roi Juan Carlos et la Reine Sofia du 28 avril dernier, la première visite officielle du nouveau souverain espagnol était pour le Pape, les parties se sont

félicitées de la qualité de leurs relations.

Les conversations ont notamment porté sur l'importance de développer le dialogue et la collaboration Eglise Etat en faveur de la société espagnole, mais aussi sur des questions internationales et en particulier certains conflits.

[01091-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

[B0486-XX.03]

---